Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy Jezusowi powiedzieli nie wiemy powiedział im i On ani Ja mówię wam w jakiej władzy te czynię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiadając Jezusowi, powiedzieli: Nie wiemy. Wówczas i On im powiedział: To i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając Jezusowi rzekli: Nie wiemy. Rzekł im i on: Ani ja mówię wam, jaką władzą to czynię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy Jezusowi powiedzieli nie wiemy powiedział im i On ani Ja mówię wam w jakiej władzy te czynię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu oznajmili: Nie wiemy. Wówczas Jezus powiedział: To Ja też wam nie powiem, jakim prawem dokonuję tych rzeczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedzieli więc Jezusowi: Nie wiemy. On również im odpowiedział: I ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając Jezusowi rzekli: Nie wiemy. Rzekł im i on: I ja wam nie powiem, którą mocą to czynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiadając Jezusowi, rzekli: Nie wiemy. Rzekł im też on: Ani ja wam powiem, którą mocą to czynię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedzieli więc Jezusowi: Nie wiemy. On również im odpowiedział: Zatem i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiadając Jezusowi, rzekli: Nie wiemy. Rzekł i On do nich: To i Ja wam nie powiem, jaką mocą to czynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedzieli więc Jezusowi: Nie wiemy. Wtedy i On im odpowiedział: To i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego odpowiedzieli Jezusowi: „Nie wiemy”. Wtedy On im odrzekł: „W takim razie i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Więc w odpowiedzi rzekli Jezusowi: „Nie wiemy”. Wtedy i On im powiedział: „To i ja wam nie powiem, jaką władzą to czynię.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiedając Jezusowi, rzekli: Niewiemy. Rzekł im też on: Ani ja wam powiedam jaką zwierzchnością te rzeczy czynię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odpowiedzieli Jezusowi: - Nie wiemy. A On im odrzekł: - To i Ja wam nie powiem, jakim prawem to czynię.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	І відповіли Ісусові і сказали: Не знаємо. Тоді і

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	Він мовив їм: І Я вам не скажу, якою владою це чиню.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się Iesusowi rzekli: Nie wiedzieliśmy i stąd nie wiemy. Mówił im i on: Ani ja nie powiadam wam w której samowolnej władzy te właśnie czynię.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc odpowiadając Jezusowi, rzekli: Nie wiemy. Powiedział im i on: Także nie ja wam mówię w jakim autorytecie to robię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzekli więc Jeszui: "Nie wiemy". A On odpowiedział: "Więc nie powiem wam, na podstawie jakiej s'michy czynię te rzeczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiadając więc Jezusowi, rzekli: ”Nie wiemy”. On z kolei powiedział do nich: ”Ja też wam nie powiem, mocą jakiej władzy to czynię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie potrafimy na to odpowiedzieć. —Wobec tego i Ja nie odpowiem na wasze pytanie—odparł Jezus